



COLLOQUE INTERNATIONAL MODES ET POLITIQUES ENTRE TRADUCTION ET MÉDIATION INTERCULTURELLE

3^{es} Rencontres OTALF

Perugia, 25 et 26 septembre 2025

Dipartimento di Scienze Politiche – Via A. Pascoli 20

25 septembre – Aula I

14h30 – 14h45 | Accueil des participants

14h45 – 15h00 | Mot de bienvenue

Alessandra PIOGGIA – Vice-directrice du
Dipartimento di Scienze Politiche

Francesca PISELLI – Università degli Studi di
Perugia

Maria Teresa ZANOLA – OTPL, Università
Cattolica del Sacro Cuore, Milan

15h00 | Présidence : **Francesca PISELLI** –
Università degli Studi di Perugia

15h00 – 15h30 | **Carolina IAZZETTA** –
Universitas « Mercatorum »

*Le corset au fil des siècles entre contraintes et
émancipation : enjeux terminologiques et
relecture politique d'un objet de mode*

15h30 – 16h00 | **Martina ALÌ** – Università
Cattolica del Sacro Cuore, Milan

*La durabilité dans l'industrie du cuir : analyse
comparée de la terminologie FR-IT*

16h00 – 16h15 | Pause

16h15 | Présidence : **Paola PUCCINI** –
Università di Bologna

16h15 – 16h45 | **Lucrezia MARZO** –
Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan

*Comunicazione museale e trasmissione delle
conoscenze: la terminologia della sartoria
maschile*

16h45 – 17h15 | **Giuseppe BISOGNI** –
Università degli Studi di Salerno – Université
Bourgogne Europe

*Le tourisme durable entre mode et
engagement : vers un méta-discours écologique
franco-italien*

17h15 – 17h45 | **Maria Chiara SALVATORE** –
Università degli Studi di Napoli « Parthenope »

*La mode et le corps comme territoire du
politique : enjeux linguistiques et culturels du
maillot de bain*

**PRIN 2020 FLATIF - Fashion languages and
terminologies across Italian and French:
building and disseminating the FLATIF
resources**

26 septembre – Aula I

9h30 | Présidence : **Fausto PROIETTI** –
Università degli Studi di Perugia

9h30 – 10h30 | Conférence plénière

Bernard CERQUIGLINI – Université de Paris, Vice-
Président de la Fondation des Alliances françaises
*La langue anglaise n'existe pas. C'est du français
mal prononcé*

10h30 – 10h45 | Pause

10h45 – 11h45 | **Maria Teresa ZANOLA, Silvia
CALVI, Klara DANKOVA** – OTPL, Università
Cattolica del Sacro Cuore, Milan

*Explorer sources, documents et images de la mode
(1900-1940) : le portail ModArchive du projet
FLATIF*

11h45 – 12h15 | Remise du prix Jeune chercheur

12h15 – 12h30 | Clôture du Colloque

Comité scientifique

Diana BIANCHI, Università degli Studi di Perugia
Concetta CAVALLINI, Università degli Studi di Bari
Manuel Célio CONCEIÇÃO, Universidade do Algarve
Paolo FRASSI, Università degli Studi di Verona
Laurent GAUTIER, Université Bourgogne Europe
Claudio GRIMALDI, Università degli Studi di Napoli
“Parthenope”
John HUMBLEY, Université de Paris
Christine JACQUET-PFAU, Collège de France
Lorella MARTINELLI, Università degli Studi ‘G.
d’Annunzio’ Chieti-Pescara
Marco MODENESI, Università degli Studi di Milano
Chiara MOLINARI, Università degli Studi di Milano
Francesca PISELLI, Università degli Studi di Perugia
Alain POLGUÈRE, Université de Lorraine
Fausto PROIETTI, Università degli Studi di Perugia
Paola PUCCINI, Università di Bologna
Étienne QUILLOT, Délégation Générale à la Langue
Française et aux Langues de France
Xavier TABET, Université Paris 8
Antonino VELEZ, Università degli Studi di Enna “Kore”
Maria Teresa ZANOLA, Università Cattolica del Sacro
Cuore, Direction OTPL, Accademia della Crusca

Comité d'organisation

Silvia CALVI, OTPL, Università Cattolica del Sacro
Cuore, Milan
Klara DANKOVA, OTPL, Università Cattolica del Sacro
Cuore, Milan
Maria Clara FERNANDES SALES, Università degli Studi
di Perugia
Francesca PISELLI, Università degli Studi di Perugia